



Как люди с РАС воспринимают идиомы и другие обороты речи



## Аутизм сегодня Autism today

### «Ваня идет вприпрыжку и светиться от счастья, когда с ним бифрендер Яна»

*Весной этого года Фонд «Дитина з майбутнім» впервые в Украине запустил волонтерский проект «Бифрендер», который не только дает возможность помочь семьям, но и позволяет растить новое поколение педагогов, получающих практический опыт общения с особенными детьми. Бифрендер – это волонтер, который, подобно старшему брату или сестре, помогает семье с ребенком, предлагает папам и мамам небольшой перерыв, проводя время с малышом в домашних условиях либо на прогулке, а также способствует социализации ребенка с особенностями в развитии. В пилотном проекте участие приняли 10 семей.*

Елена Тимонина, мама Вани (6 лет, диагноз «аутизм»), была одной из первых, кто подал заявку на участие в проекте «Бифрендер». И, как признается, ни разу об этом не пожалела. Об ее опыте и впечатлениях от программы – далее в интервью.

– О появлении проекта я узнала давно, несколько лет назад, когда он только зарождался. Тогда пыталась активно участвовать в общественной жизни, связанной с аутизмом, и даже пробовалась на волонтера. Но у меня не получилось по семейным причинам, хотя у меня было большое желание помочь в отборе студентов и семей, к которым они будут прикреплены.

Когда я увидела анкету для набора семей в программу, то поняла: это именно то, что мне надо. Заполнила ее сразу же и, кажется, была первой из претендентов.

– Почему вы решились на это?

– Чаще всего аутизм – это изоляция. А тут еще и такие семейные обстоятельства: наш папа занят работой и активной обществен-

ной деятельностью, мы редко его видим, родственников в столице у нас нет. Получается, что в нашей семье тема аутизма заперта в кругу нашего очень тесного общения. Когда мы выходим на улицу, на детские площадки, не можем долго задерживаться там из-за наших особенностей. Поэтому мы вроде бы идем в потоке, но в то же время одни.



– Чем вам помогла ваш бифрендер Яна?

– Ване уже 6 лет, ему необходимо общение вне семьи. Яна приходит к нам, гуляет с ребенком. Нам очень комфортно, что в Киеве есть такой проект. Понимаешь, что определенному количеству людей не безразличны особенные дети. И эти волонтеры помогают нам преодолеть нашу изоляцию.

## Новости

### КИЕВСКИЕ АКТИВИСТЫ СОЗДАЛИ БАЗУ ДАННЫХ ПО ИНКЛЮЗИВНОМУ ОБРАЗОВАНИЮ

Сотрудники научно-методического центра инклюзивного образования Института последипломного педагогического образования Киевского университета имени Бориса Гринченко представили базу данных ресурсов в сфере инклюзивного образования [www.inclusivedatabase.com.ua](http://www.inclusivedatabase.com.ua). Она будет размещена на сайтах районных управлений образования для поддержки педагогов, родителей и других заинтересованных лиц. Проект пока что сделан по четырем городам (Киев, Винница, Ровно и Черкассы). На данный момент информацию об инклюзивном образовании можно найти только по районам Киева, остальные города будут заполнены в ближайшее время.

<http://naiu.org.ua/.../robocha-zustrich-inklyuzivna-osvita-k.../>

### УСЛЫШЬТЕ НАШИ ГОЛОСА: В ИСПАНИИ СОСТОИТСЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО САМОАДВОКАЦИИ

С 2 по 4 октября в Мадриде (Испания) будет проходить Европейская конференция по самоадвокации «Услышьте наши голоса» (Hear our Voices). Это одна из крупнейших площадок, где участники обмениваются опытом и перенимают его для самоадвокации в различных сферах жизни человека с инвалидностью.

Организаторы события – Европейская платформа самоадвокации (EPSA) совместно с Inclusion Europe и FEAPS.

Конференция очень актуальна в то время, когда во многих странах современного мира люди с ограниченными интеллектуальными возможностями все так же подвергаются дискриминации. Многие из такой категории населения считают себя наиболее дискриминированной группой в обществе. Женщины с ограниченными интеллектуальными возможностями часто становятся жертвами домашнего насилия, а если они рожают детей, то их, скорее всего, отнимают у матери. Дискриминация женщин с физическими или интеллектуальными ограничениями – одна из подтем конференции.

Также спикеры, которые сами активно занимаются самоадвокацией, обсудят с участниками вопросы законодательства, взаимоподдержки, политики и взаимоотношений с государством, управления финансами, сексуальной и эмоциональной жизни.

Зарегистрироваться на конференцию можно по адресу: [http://self-advocacy.eu/?page\\_id=33](http://self-advocacy.eu/?page_id=33)

– **Вы заметили изменения в своем сыне в течение или в результате проекта?**

– Иван после встреч с бифрендером получает большой запас положительных эмоций, которого хватает на несколько дней. Яна приходит к нам один-два раза в неделю. Это зависит от того, как мы с ней договоримся, когда удобно и нам, и ей.

Отношения между ними сразу стали дружественными, сейчас они просто замечательные. И Ваня, и младшая дочь Катя всегда радуются ее приходу. С ней мы часто гуляем по паркам, скверам, аллеям. Я вспоминаю нашу вторую встречу с Яной, когда Ваня уже понял, что ему в окружении бифрендера весьма комфортно. И вот я наблюдаю, как они прохаживаются по аллейке в парке Победы, держатся за ручку, а Ваня идет вприпрыжку и светиться от счастья.

Ребенок чувствует, что все внимание – лично для него. И это его постепенно раскрывает. Вообще на моего сына очень позитивно действуют любые положительные эмоции, а в общении с Яной таких много. Это помогает ему снять стресс,

повысить свою самооценку, ведь он уже осознает свое отличие от других детей и из-за этого часто плачет.

С людьми, которые к нему хорошо относятся, он прекрасно ладит. Может построить глазки, улыбнуться, дать ручку и спокойно пойти гулять. Когда он слышит, что придет Яна, то начинает радоваться и быстро подбирать себе одежду для предстоящей прогулки.

– **В каких еще формах проявляется их общение?**

– Иногда они играют. Любимая игра – «Яна, покачай меня!» Часто Ваня говорит: «Яна, идем со мной». Для нас это уже прогресс, ведь еще недавно мой сын был вообще не вербальным.

У Вани были очень длительные истерики, например в магазине или когда меняем маршрут. Но сейчас я вижу, что Ваня намного легче выходит из таких стрессов. Это было заметно уже после первых встреч с Яной, когда он явно чувствовал себя все более и более уверенно.

## Новости

### В ШТАТЕ МИННЕСОТА ГИМНАСТИЧЕСКИЙ ЗАЛ ПРЕДЛОЖИЛ НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ОСОБЕННЫХ ДЕТЕЙ

В Дулуте (город в штате Миннесота, США) Гимнастическая академия представила новую программу, которая дает возможность родителям детей с аутизмом позволить своим детям быть самими собой и испытать что-то новое в комфортной окружающей среде.

Владелица Гимнастической академии Кара Лонг после неоднократных просьб решила раз в неделю открывать гимнастический зал исключительно для детей с аутизмом.

Эта программа вызвала огромный интерес общественности. «Мы катимся и перекачиваемся, прыгаем и выпрыгиваем. И это нас сближает», – делится впечатлениями Брюс Трюбенбек, который приводит на занятия свою дочь.

Аманда Кепперс, которая тоже является сторонницей такого спортзала, рассказала, что некоторое время искала подобные программы в других залах, но ни один из них не был оснащен так, чтобы соответствовать степени расстройства ее особенного сына. Женщина отметила, что чувствовала себя некомфортно в обществе, где подобные семьи должны оставаться дома. Но это было до тех пор, пока не стартовала программа от Гимнастической академии. «Когда он здесь, его уровень страха очень низкий», – рассказывает Аманда о своем сыне Крисе. «Были случаи, когда его обзывали, а мне говорили, что я плохая мать. Мы не хотим никогда больше оказываться в подобных ситуациях. Поэтому такой открытый зал идеален и для меня, и для моего сына. Здесь мы чувствуем себя намного лучше», – добавляет она.



Гимнастическая академия планирует осенью этого года открыть отдельный зал для семей с детьми с аутизмом. Также в их планах создать класс, в котором будут обучать детей основам гимнастики.

Источник:

<http://www.fox21online.com/news/local-news/new-opportunity-for-children-with-autism-at-gymnastic-club/34663462>.

## «При первой встрече Ваня взял меня за руку. Это просто непередаваемые эмоции...»

Яна Прокопенко недавно окончила Киевский университет имени Бориса Гринченко по специальности «практическая психология». Ее любовь к детям, к общению с ними, а также отсутствие желаемого опыта в работе с особенными ребятами подтолкнули ее к участию в проекте «Бифрендер».



– **Яна, расскажите, как вы определились с семьей, которую будете посещать.**

– Мне предоставили на выбор четыре семьи. О них у меня было максимум информации, в том числе конкретно о ребенке, о гра-

фике, по которому живет семья, о месте их жительства. Мне больше всего понравилась семья Вани и сам мальчик. В его истории было множество деталей, которые помогли мне принять решение в его пользу. Там рассказывалось, что он мечтает научиться играть в фрисби, боится шума и тому подобное.

– **Как происходило ваше знакомство?**

– Наш первый день оказался немножко сложным, поскольку у меня еще не было опыта. Я чувствовала себя некомфортно, не знала, чего ожидать. Немного переживала, что не найду контакта с ребенком и не придумаю такую деятельность, чтобы ему было интересно со мной. Но мальчик мне очень понравился: он хороший и позитивный. Мы много гуляем, играем на площадке, в парках.

– **Какие моменты общения вас удивили?**

– При первой встрече Ваня взял меня за руку. Это просто непередаваемые эмоции: он воспринял меня, чужого человека, очень спокойно и дружелюбно... Обычно я приходила к ним на несколько часов дважды в неделю. Последний раз мы ходили в зоопарк. Было очень весело и здорово.

– **Вы наблюдаете изменения в его поведении?**

– На нашей последней встрече я была очень удивлена его поведением. Мы с ним гуляли вдвоем. В какой-то момент я присела, а мальчик подошел, присел мне на колени и приобнял меня. Я изумилась и растрогалась, ведь он никогда не говорил ничего такого, что показывало бы его отношение. А потом Ваня еще и кепку снял, чтобы я его по голове погладила. Просто не верится, что мы успели настолько привязаться друг к другу за такой короткий срок.

– **Как бы вы описали свою главную миссию в этом проекте?**

– Я понимаю, что за столь короткое время многому ребенка не научишь, не изменишь. Но и вижу, как наше общение с Ваней помогает ему социализироваться. Это его новый опыт общения с другим человеком, которое позволяет ему научиться подпускать людей к себе немного ближе.

– **А что вам лично дало общение с Ваней?**

– Для меня это приятное общение, опыт работы с необычными детьми. Мои страхи относительно того, как с ними быть, развеялись. Я увидела, что это не настолько сложно, как казалось на первый взгляд. Стоит отметить, что сам проект был очень хорошо организован: нас сначала обучили, потом правильно подобрали семьи, удобно скоординировали.



# Как люди с РАС воспринимают идиомы и другие обороты речи

Как дети и подростки с РАС понимают идиомы и другие обороты речи? Проект Европейского Союза стоимостью 4,15 млн евро, который реализуется в Норвежском университете науки и технологий (НУНТ), исследует связи между речью и ее восприятием людьми с аутизмом. Объектами исследования являются 74 участника с высокофункциональным аутизмом (дети и молодые люди), а также 71 – с обычным уровнем развития.



## Буквальное понимание языка

Люди с высокофункциональным аутизмом могут иметь высокий уровень IQ, но, несмотря на это, чувствуют напряжение при общении с другими людьми. Они часто думают о каких-то ненужных деталях или структуре вещей. Поэтому им очень сложно «читать» эмоции других людей или понимать выражение лица. Детям с высокофункциональным аутизмом нужно много времени, чтобы понять идиомы, хотя языковые навыки у них могут быть очень хорошими.

«В предыдущих исследованиях мы доказали, что дети с РАС лучше владеют грамматикой, чем обычные дети их возраста, потому что они могут лучше осознавать постоянство языка», – объяснила Сох Шахбун, координатор проекта. Она подчеркнула, что именно поэтому особенные люди воспринимают речь буквально.

## Тесты на IQ и другие

Перед тем как начинать эксперимент с идиомами, Шахбун проводит серию подготовительных тестов, чтобы зафиксировать уровень развития каждого участника. Это тесты на уровень IQ, тест на словарный запас, на скорость чтения и тест на выявление уровня грамматических навыков. Это только некоторые из тех, которые имеют место при таком эксперименте. Шахбун отмечает, что чаще всего уровень IQ особенных детей превышает 120, в то время как нормальным уровнем считается 90–110. По ее словам, сравнение детей с РАС и с обычным развитием на предмет понимания разных идиом дает возможность исследователям определить, как лучше оказывать поддержку и общаться с людьми с РАС.

## «Ты – помидор»

Один из тестов, который использует команда, чтобы оценить речь и восприятие в двух

группах, включает использование конкретной идиомы, например «ты – помидор». Это фраза, которую испанцы применяют, чтобы охарактеризовать людей с обгоревшим на солнце лицом. Сначала участникам показывают идиому как слово на экране компьютера, потом – слово в контексте, дальше – визуально и непосредственно в разговорной речи. После такого обучения участников просят указать на картинку, которая отражает значение оборота речи. На примере идиомы с помидором на нарисованных от руки картинках демонстрируется человек в буквальном значении с головой-помидором, человек, который нюхает помидор, человек с красными пятнами на лице и человек с солнечными ожогами.

Для нас понятно, что значение идиомы отображает последняя картинка, то есть человек с солнечными ожогами. Но для людей с РАС это не настолько очевидно, поэтому в своем выборе они ошибаются более чем 50% времени. Также они принимают решение значительно дольше, чем люди с нормативным уровнем развития.

## Труднее всего с метафорами

Шахбун тестирует разные виды идиом. Кроме биологических, к которым мы можем отнести, к примеру, «ты выглядишь, как помидор», используются культурные (такие как «убить двух зайцев одним выстрелом»), поучительные («на вкус и цвет товарищей нет»). Отдельно тестируют реакцию на метафоры, которые являются новыми по сравнению с традиционными («25-я симфония Моцарта ласкает наши уши»).

Участникам с РАС было труднее всего объяснить традиционные метафоры, в то время как биологические проще давались обеим группам. Новым, но не внезапным открытием стало то, что если дать людям дополнительную информацию об идиоме, то это утруднит процесс ее расшифровки для особенных людей, возможно, из-за трудностей интеграции визуальной и слуховой информации.

«Мы должны заботиться о том, как правильно подать информацию группе. То, как мы подадим информацию, влияет на то, как ее воспримут и поймут», – отметила Шахбун. Она подчеркнула, что исследователи надеются таким образом подарить людям с аутизмом больше возможностей на полноценную жизнь.

Источник:

<http://medicalxpress.com/news/2015-08-people-autism-spectrum-disorders-idioms.html>

## Новости

### В АМЕРИКАНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ ЗАПУСКАЮТ ПИЛОТНУЮ ПРОГРАММУ ПОДДЕРЖКИ СТУДЕНТОВ С РАС

Студенты с аутизмом из Государственного университета Остина Пия (APSU) в Кларксвилле (штат Теннесси, США) вскоре получат новую систему поддержки на территории студенческого городка.

APSU запускает пилотную программу «Полный обучающий спектр» (FSL), разработанную для того, чтобы помочь студентам с расстройствами аутистического спектра на протяжении всего обучения в колледже.

Поскольку программа пилотная, то студенты будут консультироваться на каждом шагу, чтобы сделать все максимально подходящим для каждого человека с аутизмом.

«Мы делаем эту программу очень сосредоточенной на студентах, настолько, что они даже уже предлагают называть их именем FSL, – отмечает доцент Джина Гроган, которая сделала карьеру в области специального образования. – Мы хотим, чтобы студенты были вовлечены в оценку работы программы. Нам важно, чтобы они сказали, что нам надо сделать для улучшения FSL, что эффективно, а что – не очень».



Гроган надеется, что с помощью программы можно будет обеспечить студентов с аутизмом всем необходимым, а также помочь тем студентам, которые скрывают свой диагноз. По ее информации, на сегодняшний день в APSU есть 24 студента, которые зарегистрировались на предоставление услуг как люди с РАС. «Но я бы сказала, что на каждого студента, который прошел регистрацию, приходится четыре или больше студентов, которые не сделали этого из-за боязни жить с клеймом «аутист», – объяснила Гроган.

Самой большой проблемой для студентов с РАС является не сдача экзаменов, а коммуникация. С FSL надеются решить эти проблемы и помочь людям завершить обучение.

Источник:

<http://www.theleafchronicle.com/story/news/2015/08/11/apsu-starts-pilot-program-students-autism/31490271/>